



Deep Learning School

Машинный перевод, Архитектура Seq2Seq Механизм Attention

План занятия

- Задача машинного перевода;
- Архитектура Seq2Seq для решения задачи перевода и ее обучение;
- Недостатки RNN-модели для решения задачи перевода
- Механизм внимания (Attention)

В этом видео

- **Задача машинного перевода;**
- **Архитектура Seq2Seq для решения задачи перевода и ее обучение;**
- **Недостатки RNN-модели для решения задачи перевода**
- **Механизм внимания (Attention)**

Задача машинного перевода

Предложение на английском и перевод на русский:

| | |
|--------------------------|-----------------------------------|
| <i>The cat is pretty</i> | $source = (x_1, x_2, \dots, x_n)$ |
| <i>Кошечка милая</i> | $target = (y_1, y_2, \dots, y_m)$ |

Задача машинного перевода — найти наиболее вероятную последовательность токенов перевода на *target* языке при условии заданной последовательности токенов на *source* языке:

$$\widehat{target} = \underset{target}{argmax} P(target | source, \theta)$$

Задача машинного перевода

The cat is pretty $source = (x_1, x_2, \dots, x_n)$
Кошечка милая $target = (y_1, y_2, \dots, y_m)$

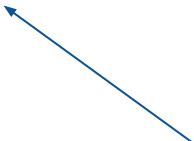
$$P(target \mid source) = P(y_1 \mid source) \cdot P(y_2 \mid y_1, source) \dots \\ \dots P(y_m \mid y_1, \dots, y_{m-1}, source)$$

$$\widehat{target} = \underset{target}{argmax} \quad P(target \mid source, \theta)$$

Задача машинного перевода

Задача машинного перевода — это задача
Conditional Language Modeling

$$P(target \mid source) = P(y_1 \mid source) \cdot P(y_2 \mid y_1, source) \dots \\ \dots P(y_m \mid y_1, \dots, y_{m-1}, source)$$

$$\widehat{target} = \underset{target}{argmax} \quad P(target \mid source, \theta)$$


Задача машинного перевода

Эволюция подходов к решению задачи машинного перевода:

- Правилковый МТ (1950-е)
- Phrase-based/статистический МТ (1990-е)
- МТ на основе нейросетей (2010-е)

Хорошая и интересная статья об истории машинного перевода: [link](#)

RNN для машинного перевода

Давайте построим RNN-модель для решения задачи перевода.

Так как машинный перевод — это задача *Conditional Language Modeling*, то архитектура нейросети будет похожа на архитектуру сети для языкового моделирования

RNN для машинного перевода

Идея устройства RNN-модели для языкового

моделирования:

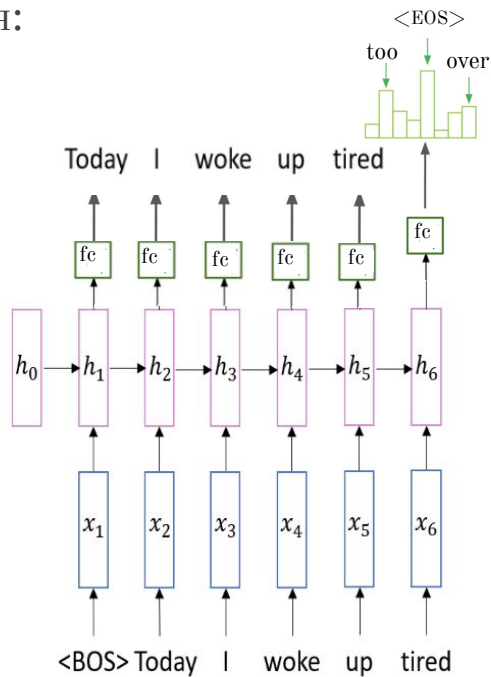
Выбор
следующего
токена

Полносвязные
слои

RNN слои

эмбеддинги

Входящие
токены

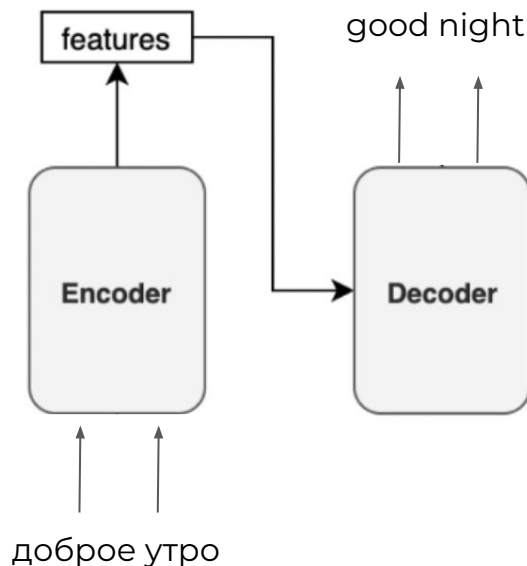


RNN для машинного перевода

Идея модели:

Нейросеть будет состоять из двух частей: Encoder и Decoder.

- **Encoder** будет принимать на вход предложение на source языке и агрегировать информацию из него;
- **Decoder** будет генерировать предложение-перевод token за tokenом на основе информации, которую передаст ему encoder.

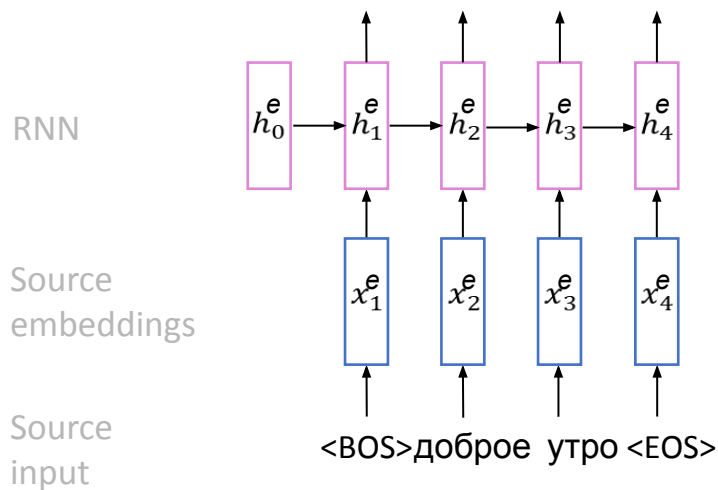


RNN для машинного перевода

Encoder

Энкодер состоит из слоя embedding и RNN слоев.

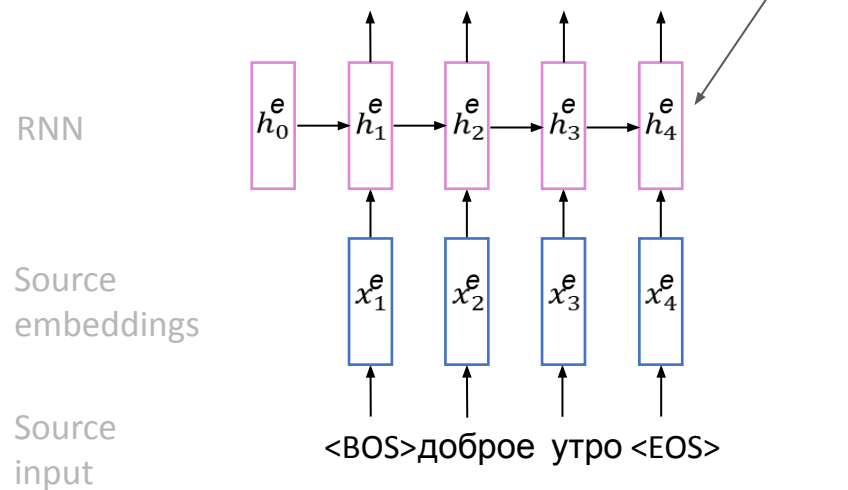
Он “читает” входную последовательность токен за токеном, и обновляет скрытые состояния своих RNN-слоев

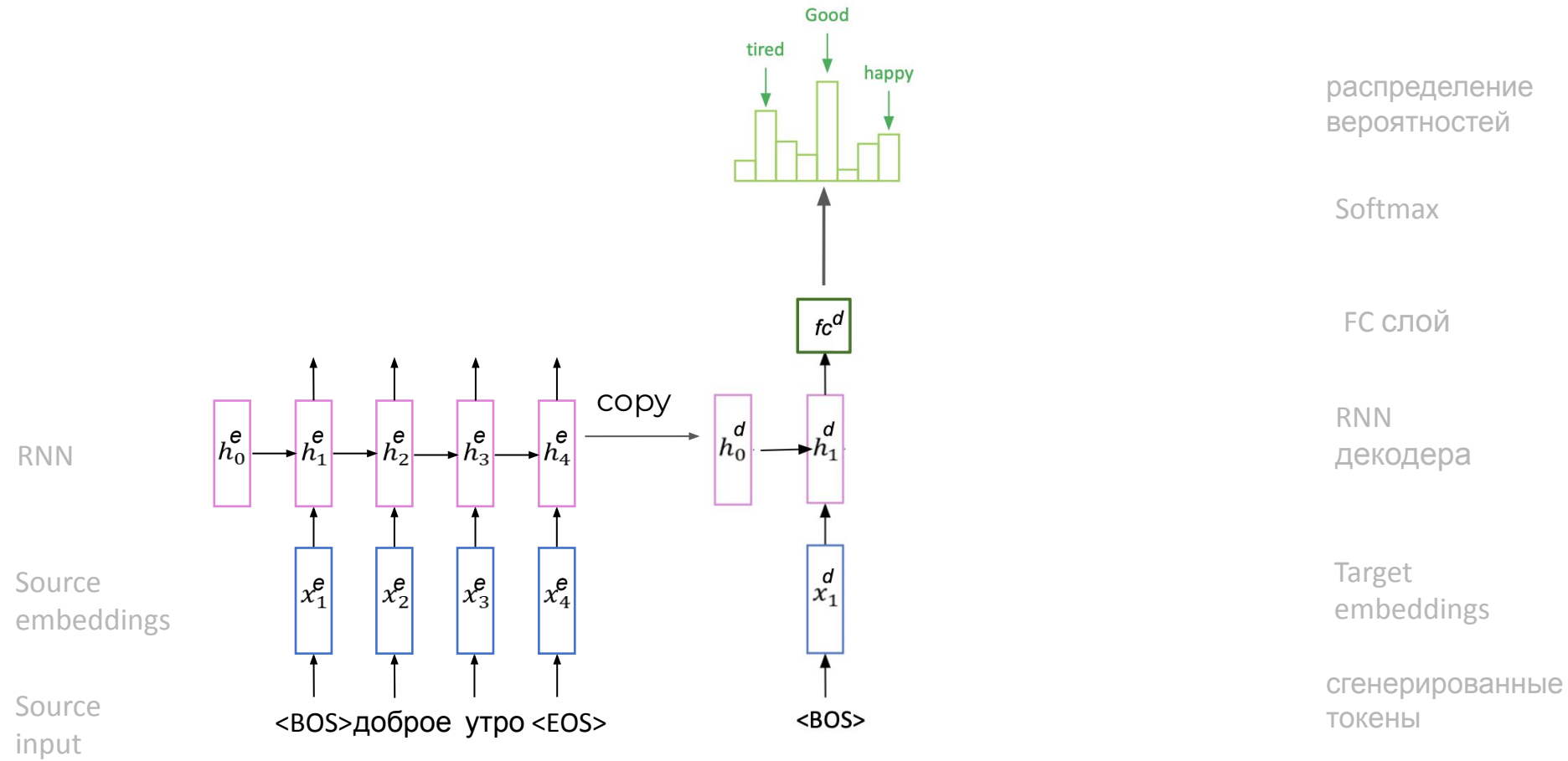


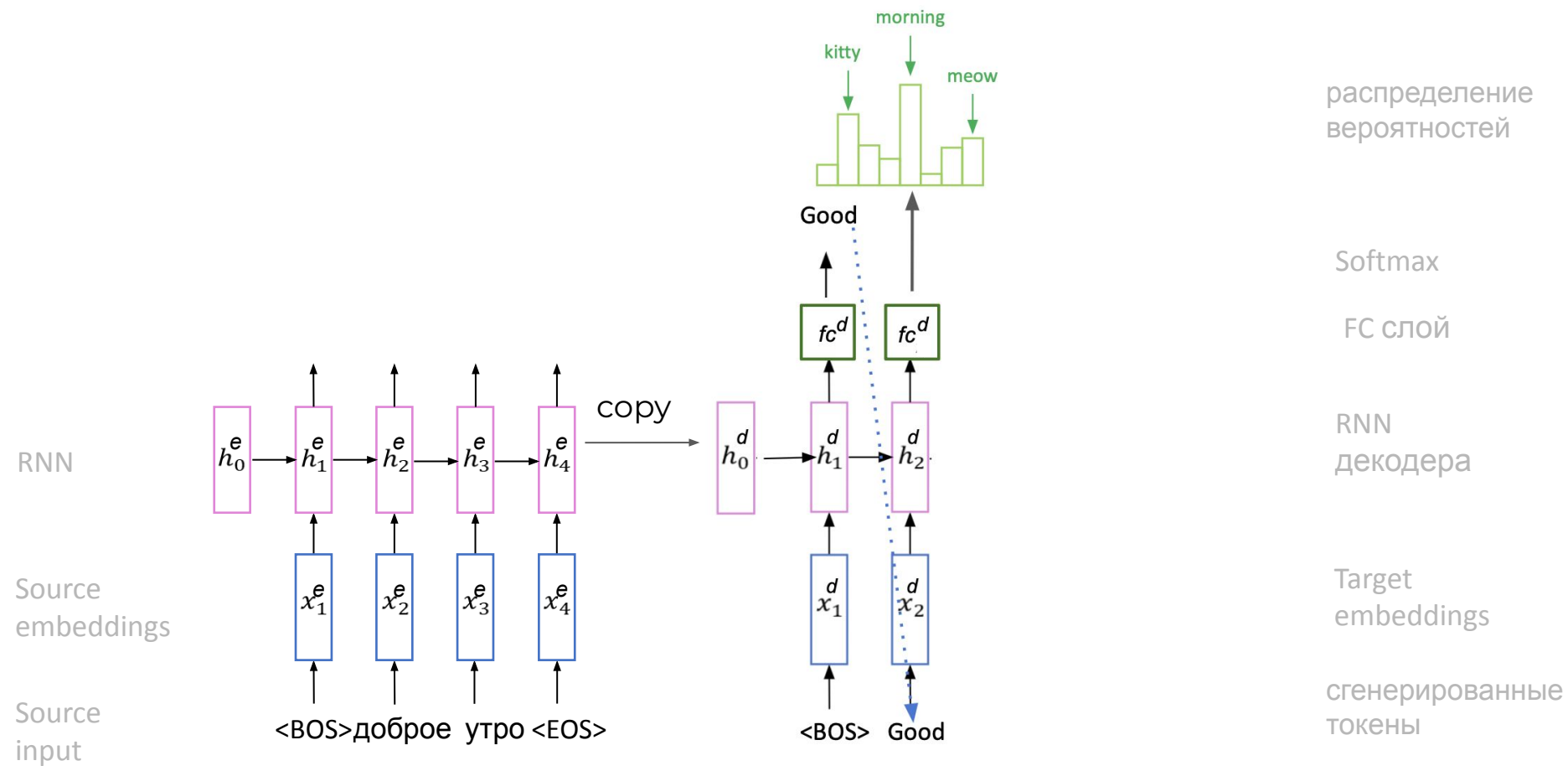
RNN для машинного перевода

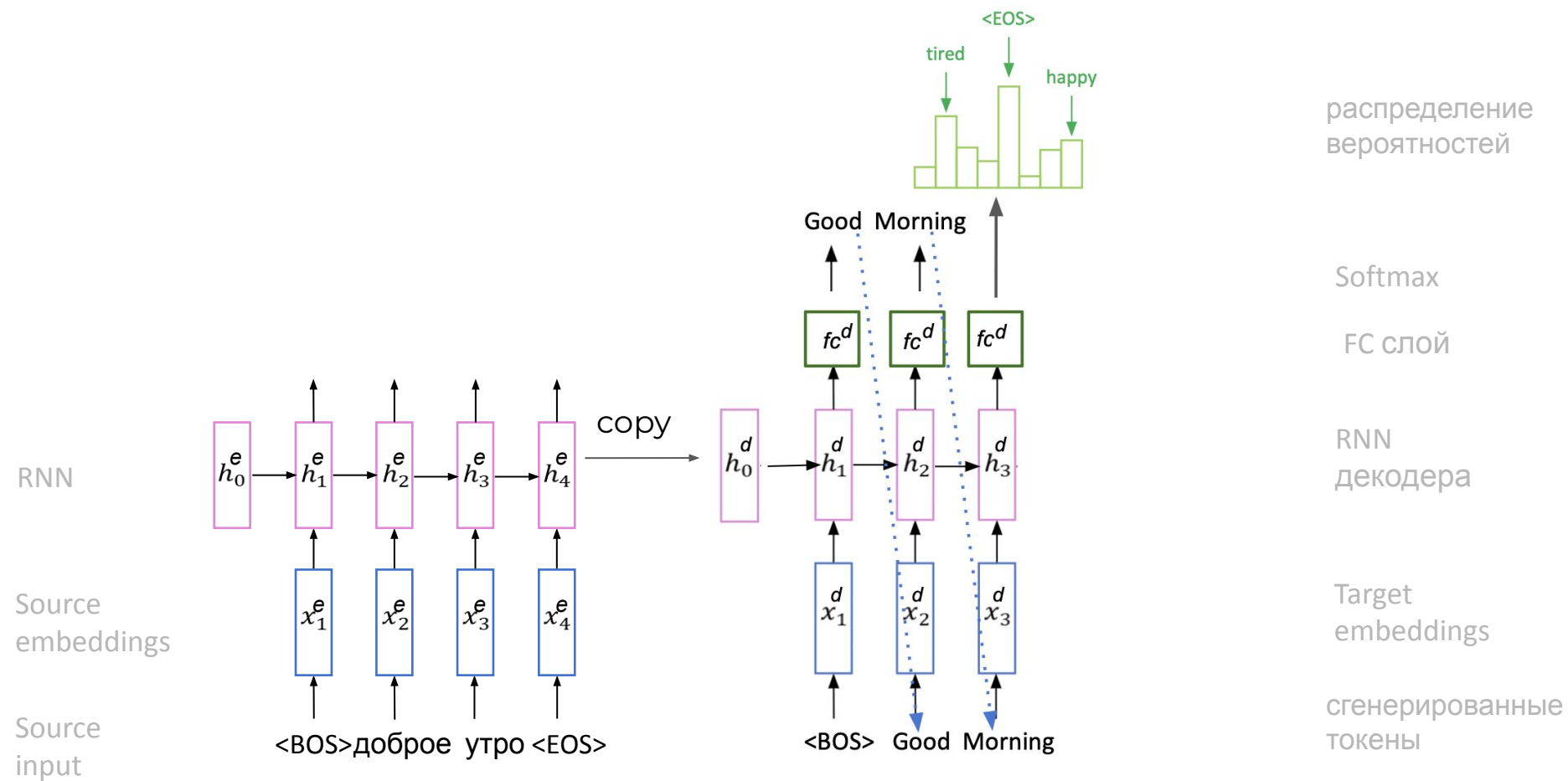
Encoder

Скрытое состояние RNN в конце обработки предложения будет содержать агрегированную информацию о предложении





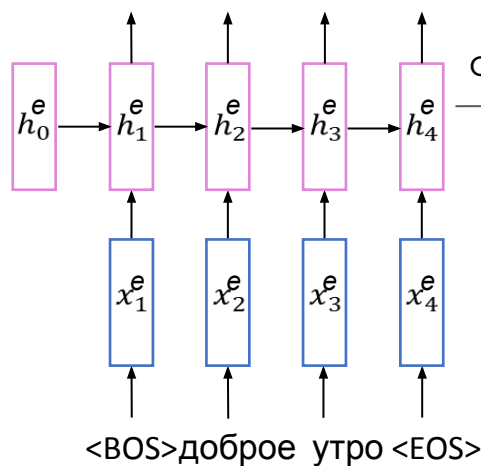




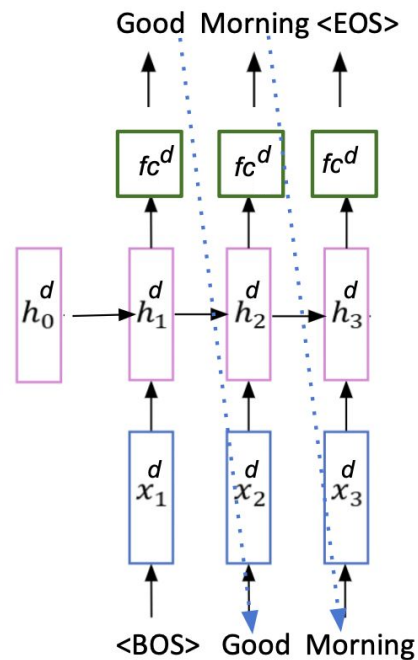
RNN

Source
embeddings

Source
input



copy



сгенерированные
токены

Softmax

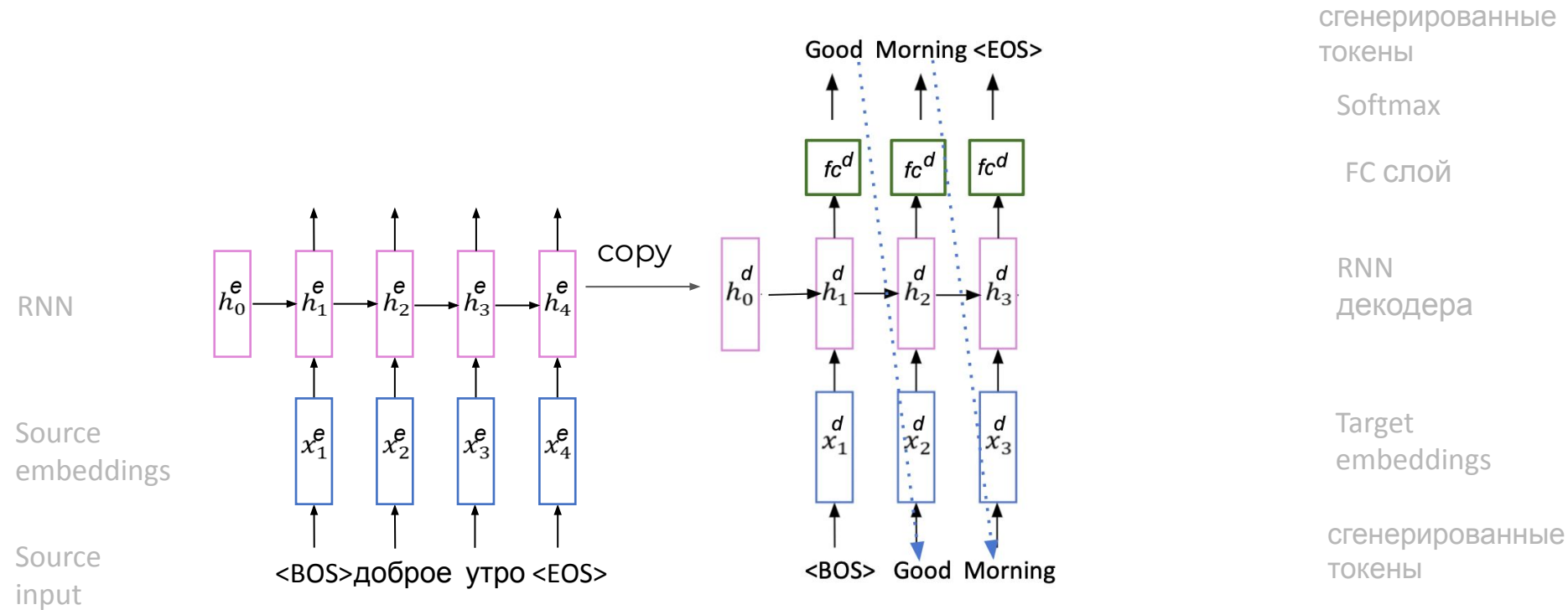
FC слой

RNN
декодера

Target
embeddings

сгенерированные
токены

Такая архитектура модели
называется **Seq2Seq**
(sequence-to-sequence)



Обучение модели перевода

Чтобы обучить нашу модель, нам нужны данные.

Данные для задачи машинного перевода —

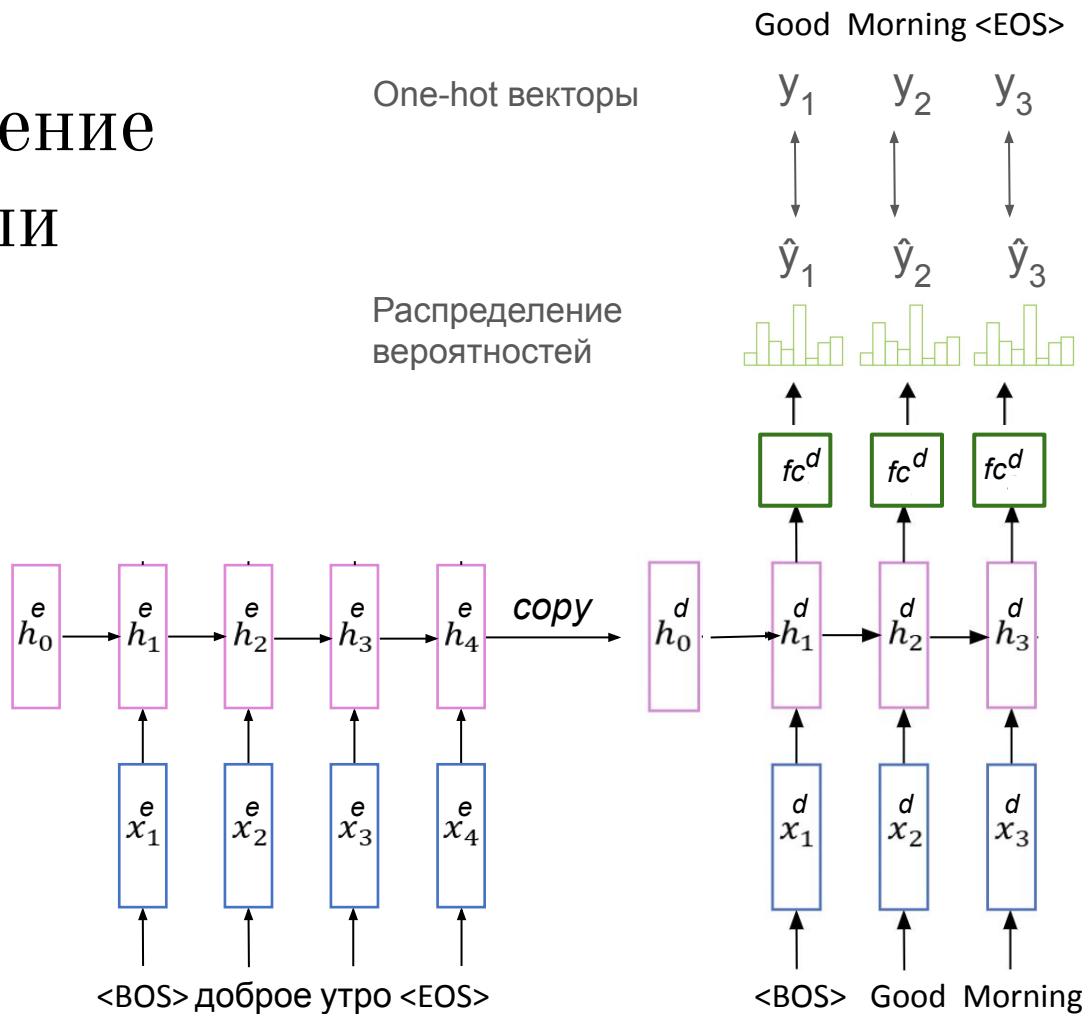
это корпус параллельных текстов, т.е. набор пар вида:

(source_sentence, target_sentence)

(доброе утро, good morning)

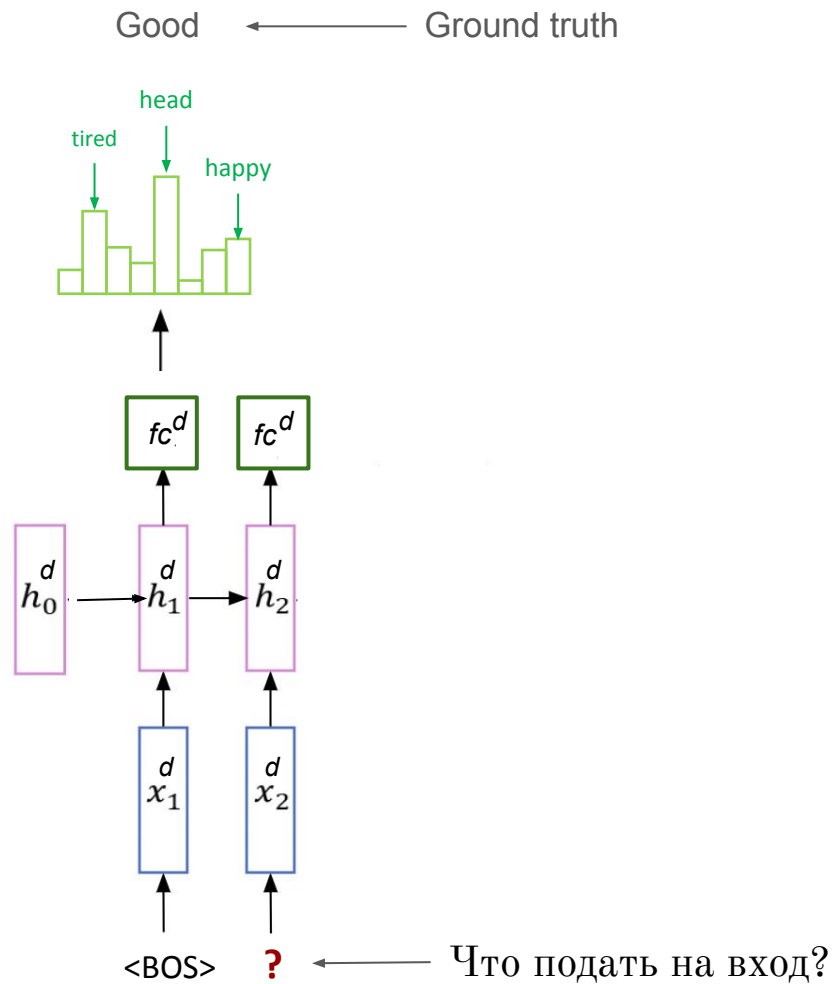
Обучение модели

Source
sentence

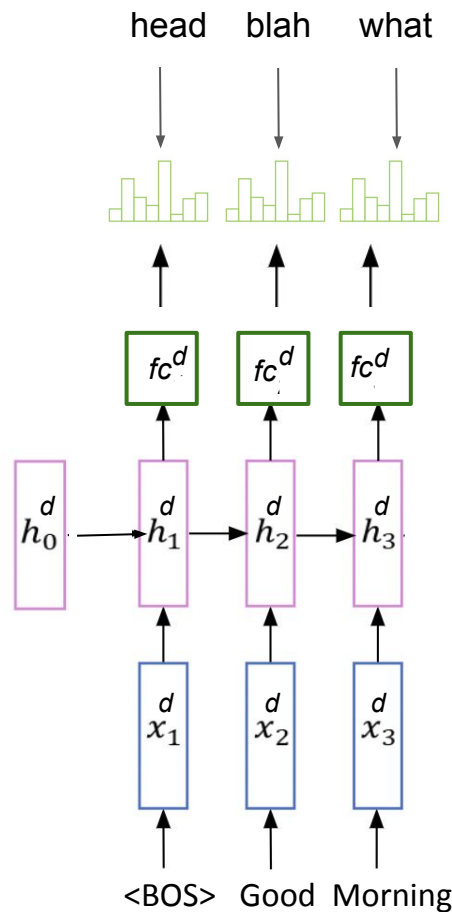




Обучение модели



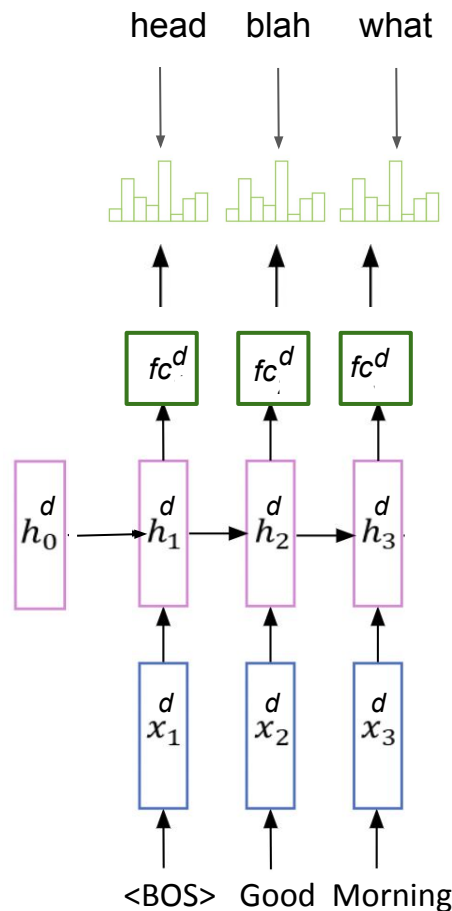
Обучение модели



Teacher forcing:

Подаем на вход декодера токены, которые модель должна сгенерировать в идеале

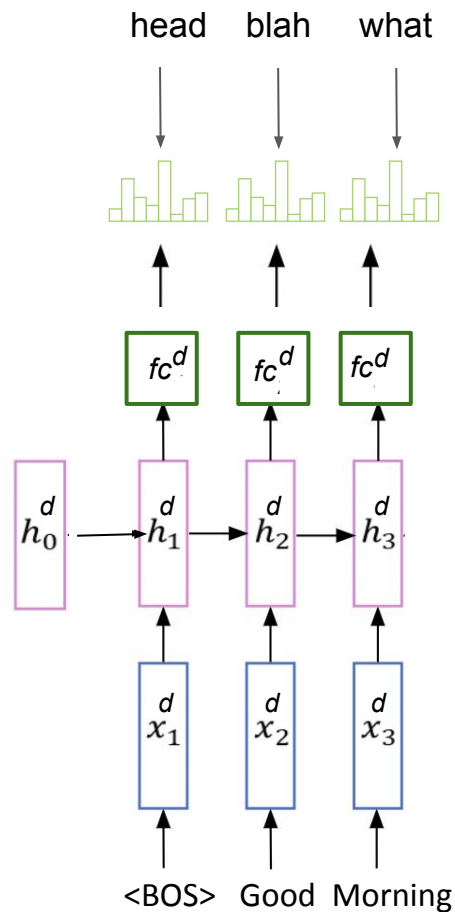
Обучение модели



Teacher forcing:

Можно использовать teacher forcing с вероятностью ρ на каждой итерации обучения, начиная с $\rho=1$ в начале обучения и постепенно уменьшая ρ

Обучение модели



Teacher forcing:

Во время инференса
использовать teacher
forcing не получится

Обучение модели

Нюансы обучения:

- У Encoder и Decoder разные словари
(т.к языки разные);
- Для обоих словарей можно
использовать subword tokenization;
- При генерации можно использовать
beam search

Метрики качества для МТ

Как оценивать качество перевода?

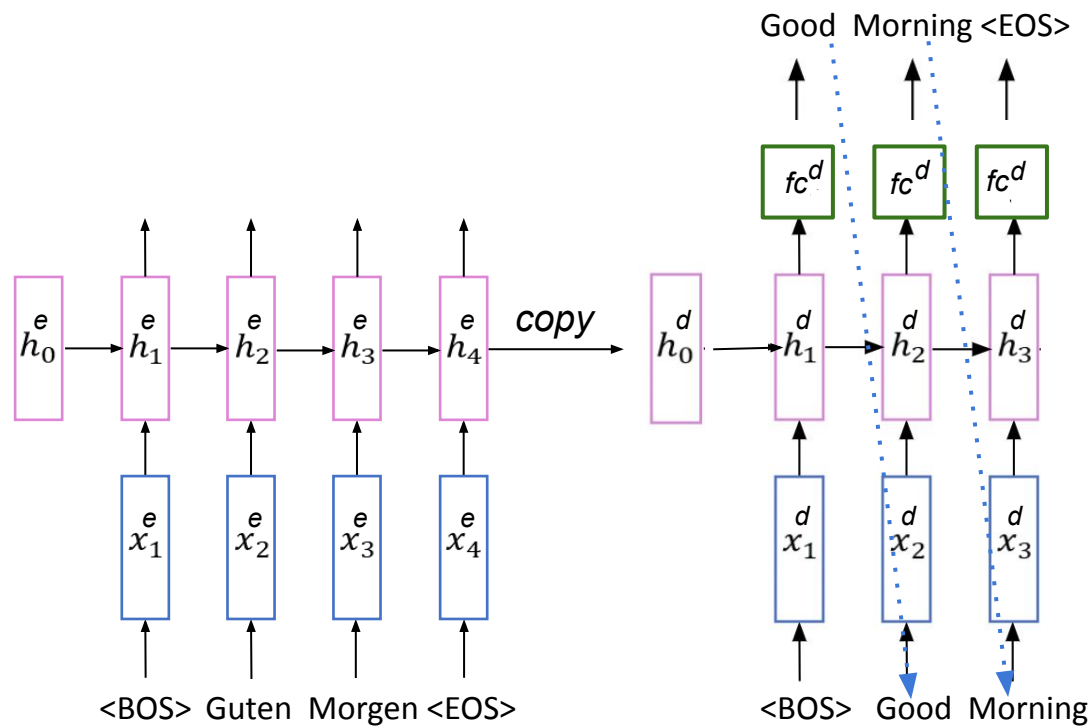
При обучении мы используем кросс-энтропию, но она слабо коррелирует с реальным качеством перевода.

Самая распространенная метрика оценки качества перевода — BLEU

Обучение модели

У построенной нами архитектуры есть
недостатки

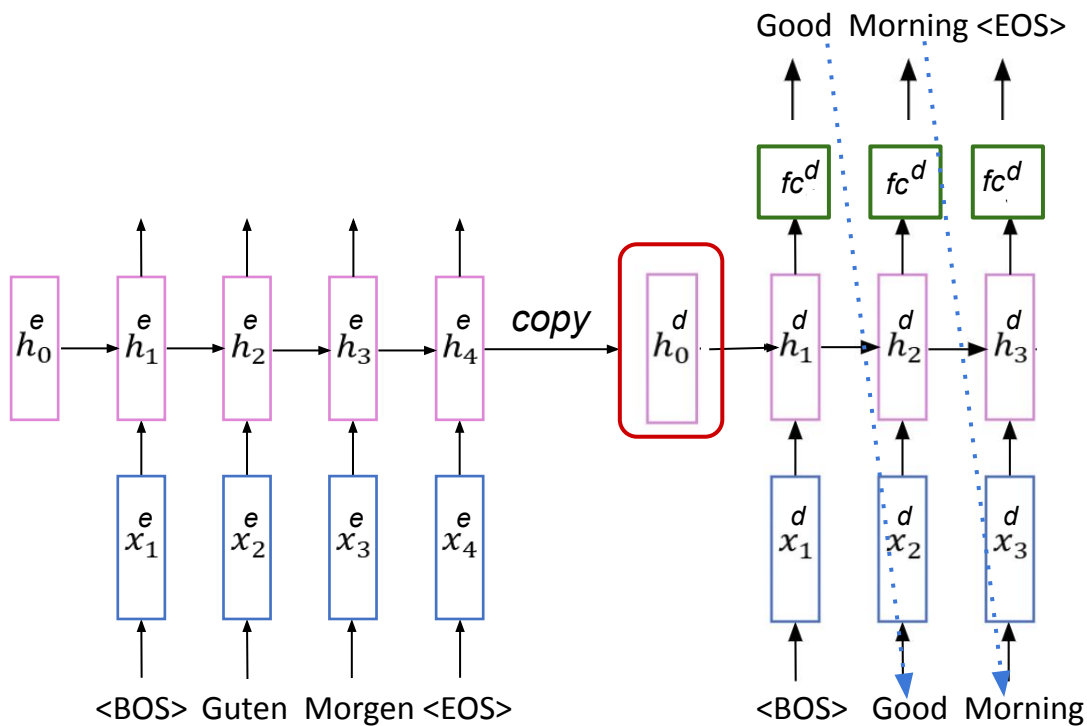
RNN for MT



Недостатки:

- Encoder RNN может забывать информацию из начала предложения;

RNN for MT



Недостатки:

- Encoder RNN может забывать информацию из начала предложения;
- Вся информация о входном предложении содержится в одном векторе h_d^0

RNN for MT

Как можно бороться с этими проблемами:

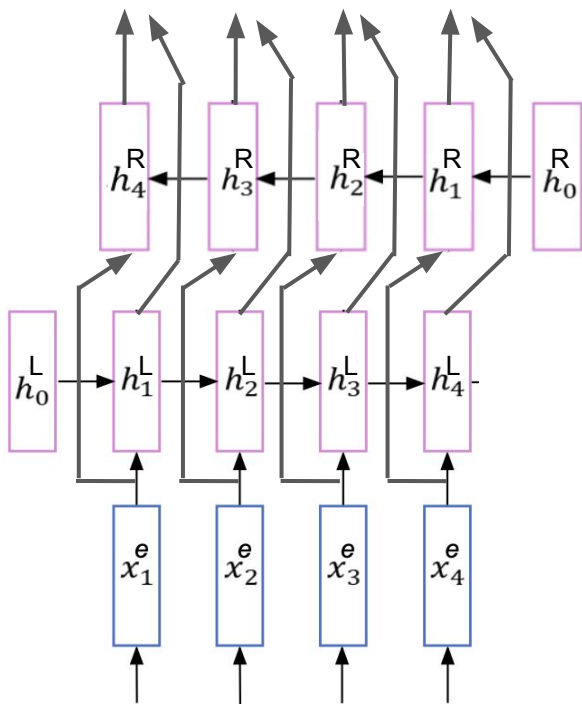
- Использовать GRU/LSTM;
- Использовать bidirectional RNN

Но ничего из этого не поможет решить
проблему достаточно хорошо

Bidirectional RNN

Один bidirectional слой имеет два вектора скрытого состояния.

Один “читает” последовательность слева направо, второй — справа налево



Итоги видео

В этом видео мы разобрали:

- Задачу машинного перевода;
- RNN-архитектуру Seq2Seq для решения задачи перевода;
- Принцип и нюансы обучения модели Seq2Seq для перевода;
- Недостатки модели Seq2Seq, основанной на RNN.